

**No. 40094**

---

**United States of America  
and  
Rwanda**

**Economic and Technical Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the United States of America. Kigali, 7 June 1989**

**Entry into force:** *17 January 1992 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 24 March 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Rwanda**

**Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République rwandaise et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Kigali, 7 juin 1989**

**Entrée en vigueur :** *17 janvier 1992 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 24 mars 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT

The Government of the Republic of Rwanda and the Government of the United States of America

Wishing to reinforce their relations of friendship and cooperation, have decided to conclude the present Economic and Technical Cooperation Agreement and have agreed as follows:

### *Article 1*

In accordance with the provisions of the present Agreement and at the request of the Government of the Republic of Rwanda, the Government of the United States of America will furnish economic aid and technical assistance for the carrying out of development programs mutually agreed to by the two Governments. The requests of the Rwandan Government will be submitted for approval to the representatives of the agency designated by the Government of the United States of America to administer its responsibilities under this Agreement.

### *Article 2*

The Government of the Republic of Rwanda agrees to cooperate fully in the carrying out of all projects and programs for which assistance is made available by the Government of the United States under this Agreement. In this regard, the Government of the Republic of Rwanda will:

- make available to these projects and programs the full contribution permitted by its material, human and financial resources and as is agreed to in specific project, program. or activity agreements;
- take all necessary measures to assure effective utilization of the said assistance;
- collaborate with the Government of the United States to assure that procurement will be effected at reasonable prices and on reasonable terms;
- permit without restriction the continuous observation, review and evaluation by the two parties of programs and operations conducted under the present Agreement;
- furnish to the Government of the United States all information concerning said programs and operations, including such information as may be required to determine the nature and extent of operations and to evaluate the effectiveness of the assistance furnished or contemplated; and
- will give appropriate publicity to contributions made by the Government of the United States to economic and technical development in Rwanda under this Agreement.

With respect to technical assistance programs entered into under this Agreement, the Government of the Republic of Rwanda will also do everything possible to ensure complete coordination and integration of technical cooperation programs being carried out in Rwan-

da and will cooperate with other partners participating in such programs in the mutual exchange of technical knowledge and skills.

*Article 3*

In the event that the Government of the United States provides assistance under this Agreement on a grant basis to finance the purchase of commodities destined for sale in Rwanda, the Government of the Republic of Rwanda will, except as otherwise agreed by the representatives of the two Governments, open in its own name a special account in the National Bank of Rwanda and will promptly deposit therein all local currency accruing to it from the importation or sale of such commodities. Funds deposited in the special account will serve until exhausted to finance projects which have been mutually agreed upon. However, a portion of these funds, to be mutually agreed upon, will be made available upon request to the Government of the United States to meet the local currency requirements of the United States Government for support of the AID program in Rwanda.

*Article 4*

The two parties agree that the United States Government will undertake its obligations under this Agreement through the intermediary of a special mission of the agency designated by the United States Government to administer projects and programs of assistance carried out in Rwanda and the Government of Rwanda shall receive members of the special mission. The special mission personnel and premises shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to members of the diplomatic staff and to the premises of the mission of the United States of America in Rwanda, in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

*Article 5*

The Government of the Republic of Rwanda shall accord to expatriate experts other than members of the Mission, who perform services under the present Agreement, protection and privileges similar to those granted to experts from any other country which has concluded a Cooperation Agreement with the Republic of Rwanda.

In this perspective, it will respond in the place of these experts to allegations of damage which the latter may cause to a third party in the performance of their duties under the present Agreement.

A right of reimbursement, whatever its legal basis, cannot be invoked by the Republic of Rwanda against these experts, except in the case of fraud or grave negligence.

For the purposes of this Agreement, the term "expert" is defined as any individual who is not part of the personnel of the special mission, who is neither a citizen nor permanent resident of Rwanda, and who performs services financed under the terms of this Agreement.

Furthermore, the Government of Rwanda:

- will authorize the importation and re-exportation free from customs, tariffs and other taxes, of furniture and personal effects destined for the use of the experts and their families, as well as professional equipment.

- will accord fiscal exoneration on remunerations which the experts receive from the Government of the United States in payment for services rendered in connection with the present Agreement.

- will authorize the importation of a vehicle free from import duties and other taxes, destined for the personal use of the family of each expert. This authorization will be valid for six months after the arrival of the expert in Rwanda and can be renewed after two years.

Objects imported into Rwanda under this Article cannot be sold in Rwanda unless subjected to the general customs law.

*Article 6*

The Government of the United States of America will inform the experts sent under the terms of this Agreement that they must abide by the laws and regulations of Rwanda.

*Article 7*

All funds, material, property and equipment introduced or imported into or acquired in Rwanda to carry out the projects and programs mutually agreed upon by the Government of the United States and the Government of the Republic of Rwanda shall be exonerated from all entry duties or other official taxes. The same exoneration will be granted for re-export of these items.

The Government of Rwanda shall exempt public and private enterprises providing assistance under this Agreement which are financed by the United States Government other than organizations incorporated under and subject to Rwandan law from all entry duties, taxes on their income, and official taxes.

*Article 8*

Funds, goods, equipment or material introduced into Rwanda by the Government of the United States of America for programs of assistance undertaken under this Agreement shall not be subject to seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government.

*Article 9*

Nothing in this Agreement shall be construed or applied to diminish in any way any of the rights, privileges, entitlements, immunities, exemptions or status conferred by any specific project or program agreement entered into by the parties prior to the effective date of this Agreement. Persons, property, supplies, materials, equipment and funds brought into

Rwanda under such agreements shall be accorded no less favorable treatment than that provided for in this Agreement.

*Article 10*

All or any part of any program of assistance provided hereunder may, except as may otherwise be provided in specific project or program agreements, be terminated by either government after giving to the other 30 days written notice. The termination may entail the cancellation of deliveries of all or a portion of commodities not yet delivered. The present Agreement may be amended after consultation between the two parties. The amendments enter into force after fulfillment of legal procedures by each of the parties.

*Article 11*

All differences concerning the interpretation or application of the present Agreement will be settled amicably by the two Governments.

*Article 12*

This agreement shall enter into force on the date that the Government of Rwanda and the Government of United States of America notify each other that the necessary legal requirements of each have been completed. Notification will be by exchange of diplomatic notes.

*Article 13*

This Agreement shall remain in force until thirty days after the receipt by either Government of a written notification of termination by the other Party. Termination of the present Agreement will not affect the fulfilling of commitments which have been made in relation to on-going projects or programs.

This agreement is done in duplicate, in English and French on the 7th June 1989, in Kigali.

DR. CASIMIR BIZIMUNGU  
Minister of Foreign Affairs

DR. LEONARD H.O. SPEARMAN  
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

## ACCORD DE COOPÉRATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE

Le Gouvernement de la République Rwandaise et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Désireux de renforcer leurs relations d'amitié et de coopération, ont décidé de conclure le présent Accord de Coopération Economique et Technique et sont convenus de ce qui suit:

### *Article 1*

Conformément aux dispositions du présent Accord et à la demande du Gouvernement de la République Rwandaise, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fournira une aide économique et une assistance technique en vue de la réalisation de programmes de développement mutuellement convenus par les deux Gouvernements. Les demandes du Gouvernement Rwandais seront soumises à l'approbation des représentants de l'agence désignée par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour administrer ses responsabilités au titre du présent Accord.

### *Article 2*

Le Gouvernement de la République Rwandaise s'engage à apporter son entière coopération à la réalisation de tous les projets et programmes bénéficiant de l'assistance du Gouvernement des Etats-Unis au titre du présent Accord. A cet effet, le Gouvernement de la République Rwandaise:

- mettra à la disposition de ces projets et programmes des ressources matérielles, humaines et financières dans la mesure de ses moyens et suivant ce qui aura été convenu dans des accords spécifiques de projets, de programmes ou d'activités;

- prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer l'utilisation efficace de ladite assistance;

- collaborera avec le Gouvernement des Etats-Unis en vue d'assurer que les achats soient effectués à des prix et conditions raisonnables;

- permettra sans restriction l'observation continue, le suivi et l'évaluation, par les deux parties, des programmes et opérations régis par le présent Accord;

- fournira au Gouvernement des Etats-Unis toutes informations concernant lesdits programmes et opérations, y compris les renseignements qui pourraient être nécessaires pour déterminer la nature et l'étendue des opérations et pour évaluer l'efficacité de l'assistance fournie ou prévue; et

- donnera la publicité qui convient aux contributions du Gouvernement des Etats-Unis au développement économique et technique du Rwanda, au titre du présent Accord.

En ce qui concerne les programmes d'assistance technique entrant dans le cadre de cet Accord, le Gouvernement de la République Rwandaise devrait également faire tout son

possible pour assurer une coordination et une intégration complètes des programmes de coopération technique en cours de réalisation au Rwanda et coopérera avec d'autres partenaires participant aux programmes d'échanges de connaissances et de compétences techniques.

*Article 3*

Au cas où le Gouvernement des Etats-Unis fournirait une assistance, dans le cadre du présent Accord, sous forme de subvention, pour financer l'achat de biens destinés à la vente au Rwanda, le Gouvernement de la République Rwandaise, à moins que les représentants des deux Gouvernements n'en conviennent autrement, ouvrira en son propre nom un compte spécial à la Banque Nationale du Rwanda et y déposera dans les plus brefs délais toutes les recettes en monnaie locale provenant de l'importation ou de la vente de ces biens. Les fonds déposés dans le compte spécial serviront, jusqu'à épuisement, au financement des projets qui auront été convenus de commun accord. Toutefois, une portion de ces fonds, à convenir de commun accord, sera, sur demande, mise à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis, en vue de répondre aux besoins en monnaie locale du Gouvernement des Etats-Unis pour soutenir le programme de l'AID au Rwanda.

*Article 4*

Les deux parties conviennent que le Gouvernement des Etats-Unis remplira ses obligations dans le cadre du présent Accord par l'intermédiaire d'une mission spéciale de l'agence désignée par le Gouvernement des Etats-Unis pour administrer les projets et programmes d'assistance menés au Rwanda et que le Gouvernement Rwandais accueillera la dite mission spéciale. Le personnel de cette mission spéciale et ses locaux jouiront des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux membres du corps diplomatique et aux locaux de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique au Rwanda, conformément à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

*Article 5*

Le Gouvernement de la République Rwandaise s'engage à accorder aux experts expatriés autres que les membres de la Mission, qui seront chargés d'une mission dans le cadre du présent Accord, une protection et des privilèges analogues à ceux dont jouissent les experts de tout autre pays ayant conclu un Accord de Coopération avec la République Rwandaise.

Dans cette optique, il répondra à la place de ces experts, des dommages qu'ils causeraient à un tiers dans l'exécution d'une tâche qui leur serait dévolue en vertu du présent Accord.

Le droit à un remboursement, quelle que soit sa base juridique, ne pourra être invoqué par la République Rwandaise à l'encontre de ces experts qu'en cas de dol ou de négligence grave.

Aux fins du présent Accord le terme "expert" désigne toute personne ne faisant pas partie du personnel de la mission spéciale, qui n'est ni citoyen, ni résident permanent du Rwanda et qui exécute des services financés au titre de l'Accord.

Par ailleurs, le Gouvernement Rwandais:

- autorisera l'importation et la réexportation en franchise de douane, d'impôts et autres taxes, du mobilier et des effets personnels destinés à l'usage des experts et de leur famille, ainsi que de l'équipement professionnel;

- accordera l'exonération fiscale pour les rémunérations que les experts recevront du Gouvernement des Etats-Unis en paiement des services rendus dans le cadre de l'exécution du présent Accord;

- autorisera l'importation en franchise de douane et de taxes d'un véhicule auto mobile destiné à l'usage personnel de la famille de chaque expert. Cette autorisation sera valable pendant 6 mois après l'entrée du spécialiste au Rwanda et pourra être renouvelée après deux ans.

Les objets importés au Rwanda conformément au présent Article ne devront pas être vendus au Rwanda, à moins d'être soumis au règlement douanier général.

#### *Article 6*

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'engage à informer les experts envoyés au titre du présent Accord qu'ils devront respecter les dispositions légales et réglementaires en vigueur au Rwanda.

#### *Article 7*

Tous les fonds, matériel, biens et équipement introduits, importés ou acquis au Rwanda dans le but de la réalisation des projets et programmes mis en oeuvre dans le cadre d'un accord entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de la République Rwandaise seront exonérés de tous droits d'entrée et de toutes taxes officielles. Cette même exonération sera accordée en cas de réexportation de ces biens.

Le Gouvernement Rwandais exemptera de tous droits d'entrée, impôts sur les revenus et taxes officielles, les entreprises publiques ou privées (autres que celles de droit Rwandais) accordant une assistance, dans le cadre du présent Accord, sur financement du Gouvernement des Etats-Unis.

#### *Article 8*

Les fonds, biens, équipement et matériels introduits au Rwanda par le Gouvernement des Etats-Unis au titre du programme d'assistance entrepris dans le cadre du présent Accord, ne feront pas l'objet de saisies ou d'autres mesures juridiques intentées par des personnes, firmes, agences, sociétés, organisations ou gouvernements.



*Article 9*

Rien dans cet Accord ne sera interprété ou appliqué pour diminuer en aucune manière, aucun des droits, privilèges, autorisations, immunités, exemptions ou statut octroyés par tout accord de projet ou de programme spécifique convenu entre les parties avant l'entrée en vigueur du présent Accord. Les personnes, biens, fournitures, matériel, équipement et fonds apportés au Rwanda dans le cadre de ces accords ne recevront pas de traitement moins favorable que celui prévu par cet Accord.

*Article 10*

L'une des parties au présent Accord, moyennant un préavis de 30 jours, mettra fin à la totalité ou à une partie d'un programme d'assistance prévu dans le cadre de cet Accord à moins qu'il n'en ait été autrement convenu dans les accords de projets ou de programmes spécifiques qui sont entrés en vigueur antérieurement à la signature du présent Accord. La résiliation peut entraîner l'annulation de la livraison de tout ou partie des biens non encore livrés. Le présent Accord peut être modifié après consultation entre les deux parties. Les amendements entrent en vigueur après l'accomplissement des procédures juridiques propres à chacune des parties.

*Article 11*

Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera réglé à l'amiable par les deux Gouvernements.

*Article 12*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement Rwandais et le Gouvernement des Etats-Unis se seront notifiés de l'accomplissement des formalités juridiques requises chacun en ce qui le concerne. Cette notification se fera par voie diplomatique.

*Article 13*

Le présent Accord restera en vigueur jusqu'à trente jours après la réception par l'un des Gouvernements d'une notification écrite de dénonciation émanant de l'autre partie. La dénonciation du présent Accord n'affectera pas la réalisation des engagements qui auront été pris pour les projets ou programmes en cours d'exécution.

Cet accord est rédigé en double exemplaire, en anglais et français. Le 07 Juin 1989, à Kigali.

DR. CASIMIR BIZIMUNGU  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale  
de la République Rwandaise

DR. LEONARD H.O. SPEARMAN  
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique

